

# Dear地球民

第 4 5 号  
2021年4月発行

編集発行 ゆがわら国際交流協会  
〒259-0392神奈川県足柄下郡湯河原町中央2-2-1  
湯河原町役場地域政策課内 Tel0465-63-2111(232)

## 2020国際フォーラム in ゆがわら開催 湯河原から世界にオンライン発信



2020年11月15日  
2020年11月～12月  
2021年 3月～ 4月  
2021年 3月27日

国際フォーラム開催  
スペイン語講座開催  
中国語講座開催  
日本語支援講演会開催

第4回国際フォーラム 2020年11月15日(日)  
於:防災センター205号室14:00~15:45会場定員:30名(予約制)

8か国の地域9名のパネリストが語る  
“私が感じる日本の魅力と残念?!”

湯河原に在住するズイ君、リサさん 湯河原にホームステイ経験のあるモモ君、ラ君、ジョセリンさん、ラウラさん初めて来湯する雅さん、リリアンさんそして日本からは湯河原在住のひろみさん8カ国9名のパネラーとコーディネーター瀬野清美氏に毎日気づく身近な話を自由に日本語で話してもらいました。それぞれの国との違いを聞くことによってその国を知ることもできる貴重な時間でした。その模様はオンラインで世界へ配信されました。※発言された方々のお名前はニックネームで表示いたしました。



コーディネーター  
瀬野 清水氏

元在重慶領事。25年もの間中国各地を赴任し、帰国。湯河原には13回を数える訪問となる、今回は4度めの「国際フォーラム」のコーディネーターを務めていただく。「8か国から日本に住む方々の本音を伺います。



早藤会長

湯河原にゆかりのある、世界各地域からのパネリストの方々にご参集頂き、各々の在日経験から感じた日本の魅力等を語って頂きます。この議論が世界の子供達が笑顔で暮らせる手助けのヒントとなることを期待します。

(瀬野氏)日本に来て良かったところ、残念なところを話してください



Hoang Trong Duy  
ズイ君 ベトナム

(ズイ君)日本は住みやすいし仕事も満足しています。やっさ祭りにも参加できて楽しかったです。しかし外国人に分かるような英語表記が少なく、東京駅で長い時間迷ってしまったことがありました。

(モモ君)僕も初めは「漢字」や日本語が解らず、ズイ君と同じ、2時間ほど東京駅で迷いました。

(リサさん)16年在住しています。外国人でも安心して住めるところです。日本人はとても親切で、困っていると声をかけてくれる。残念なことはやはり日本語だけの表記では分からないことが多いこと、職場、病院、掲示板など。

(瀬野氏)緊急時とっさに行動を起こす時に多言語表記も必要ですが我々も外国の方に傍らにいてゆっくり日本語で伝えられるようにしたいものです。



朝倉Eliz リサさん  
フィリピン

(ひろみさん)20代のころインドネシアに住んでいた経験で外から日本を見ると日本はお祭りや七五三等独特の伝統文化の継承が根付いている。残念なことは今、時代の流れの中で他の国よりIT化が遅い事。新しいことには他人の顔をうかがいながら進むので遅くなるのだと思います。

(ラウラさん)「FAX」送信を初めて知りました。コロナ禍で電子決済も出来ているのに遅れているかな?と思いました



力石 裕美 ひろみさん  
湯河原在住







Mohaned-Demba Diakite  
**モモ君**  
フランス



(モモ君) 村上春樹の「1984」を読み、日本、日本語に興味を持ったので日本で学ばねばならないと思いました。

(ラ君) 日本語の魅力又日本人の勤勉さそして、学生達に学術的な雰囲気の良いが感じられます。ただ日本人は礼儀を強調しすぎではないか？形ではなく、本当に自分を伝えることが大事なのではないかと思います。

(瀬野氏) 日本人には本音と建て前という考え方があって、ともすれば外国の方には伝わりにくいようですね

(モモ君) 本音でも建て前でもどちらでも良いと思う。大事なのは状況によって使い空気を読むということだと思います。建て前は喧嘩を回避し本音なら友達になれます。

(ジョセリンさん) 日本人の本音と建て前はその時その時に応じて考えればいいのかと思います。

(ラウラさん) 村上春樹や宮部みゆきの小説が好きで日本文学を紹介する翻訳の仕事を希望しています。

(瀬野氏) 日本語の本を読むラウラさんは日本の多言語表示が少ないということにどう思いますか？

(ラウラさん) 多言語表示は必要ですが、私は日本語を勉強しているので日本語で声かけして欲しいです。

(ジョセリンさん) 日本は安心・安全です。来日してもその気持ちは変わりません。公共交通機関も助かります

(みやびさん)、(リリアンさん) 公共交通機関の便利さを感じます。又自然、特に雪景色は素晴らしいですね。

(瀬野氏) 日本でこれはおかしいと思うことがありますか？電車やバスの中、で席を譲るということについてー

(みやびさん) 台湾ではお年寄りに席を譲るのは当たり前です。でも日本では怒られることがありました。

(リリアンさん) 台湾では席を譲られた人が断ることはありません。

(ひろみさん) 日本人は周りを見て2回ほど譲るかの押し問答。空気を読むという分かりにくいところがある。

(モモ君) 人によってその場その場で考えることと思う。席を譲ることは続けるべきだと思います。

(瀬野氏) 最後に私が感じたことは「何が幸福か」お金？地位？安定？についてです。「幸福学」では多様な文化を持っている人との交流を持つことが幸せといえます。今日は刺激を受け参考になりました。それを生活の中に活かして欲しいと思います。



**羅天馳**  
**ラ君**(香港)



Villalobos Yoselyn  
**ジョセリンさん**  
コスタリカ



Zambrano Laura  
**ラウラさん**  
コロンビア



**蔡雅筑**  
**みやびさん**  
台湾



**洪子茵**  
**リリアンさん**  
台湾



coordinator  
**瀬野清水**





フォーラム参加者、本番前に湯河原の自然を満喫



準備はzoomで

フォーラム後の歓談。緊張も解けて・・・話し足りない輪があちこちに。





## 日本語支援事業2020年度 6月より開催



感染防止策、オンラインでの授業をする、高杉先生(左上)とタイよりの研修生パイ君(右下)



自由な時に無料で学べる、生徒も先生も共に楽しく学ぶをモットーに2015年4月にスタートした日本語支援活動も6年が経過しました。今までに11カ国約60人の方が学び、活動に携わったボランティアの方は60名以上にのぼります。そのような中、2020年度は特別な年でした。年明け早々の新型コロナ感染拡大により活動は制約され、3月～5月の授業は休止、6月から再開しましたが2021年の1月からは再び休止となりました。この間、様々な事情から学習を中断せざるを得ない方もある一方、日本語検定試験を受験し見事に合格された生徒さんもいました。日本語学習の重要性を再認識させられる年でした。うれしいことに対面の授業ができない中で1組の生徒と先生は“パソコンからスマホ”によるオンラインで授業を継続することが出来ました。

## 地球民ラウンジ毎月第2日曜日(2020年度は6月より開催)



民族や文化の枠を超えた交流の場です。コロナ禍での経営相談や申請書類の内容質問、語学相談や体験談の披露など、いろいろな話題でいっぱいです。ラウンジの活用法ご提案もまっま～す。窓口拡大(いつでもphoneやmail)可能です。みんなで笑顔のしゃべり場「地球民ラウンジ」においでください。

開催日時:毎月第2 **日曜日** 10:00～17:00

毎月第2 **水曜日** 17:00～21:00

開催場所:湯河原町 城堀会館



李 美順さん

### 小学校での ＜国際理解講演＞

李 美順さんが  
2020年11月25日  
東台福浦小学校の  
5～6年生に韓国の  
歴史や文化、生活  
等のお話をしました。



# 語学講座 世界の言語を学ぼう！ 「スペイン語講座」2020年11/19～12/17



ペルー出身の  
ジュリサ生田さん

スペイン語を母国語とする、ジュリサ先生の授業、文化も交えての楽しい講座でした。「一緒に学ばれている方が高齢にかかわらず頑張っている姿に“何かを始めるのに遅いことはない”とつくづく感じた」という初めて受講された方から感想がありました。皆さんが集中し、質問する姿に毎回終了時間が延びてしまうほどでした。

ジュリサ先生から初めての経験でしたが、皆さんのスペイン語を学ぼうという姿勢は素敵で私にとっても励みになりました。Todos, hasta la vista. また会いましょう

## 「中国語講座」2021年3/9～4/6



上海出身の  
葉 維英さん



コロナ禍での講座ではありますが久しぶりの中国語講座は初回から簡単な挨拶で始まりました。何回も繰り返すことによって葉先生、受講生の笑顔がこぼれ、1時間半、異国にいるような授業となりました。最終授業では「自己紹介」を発表できるまでになったほどです。

この講座で中国語を始めた人、またラジオの中国語講座で聴くことに慣れていた人からは自分で話す重要性を確認できたという感想もありました。

葉先生から、受講生の方々はとても熱心に勉強され、上達が早くて嬉しく進めさせていただきました。最終回の発表には、五回だけの初心者に思えないほど上手で、きれいな発音に感心しました。頑張って成長された皆様の姿を見て、続けて教えたいたい気持ちでいっぱいです。



中国語で  
発表



## 第3回 日本語支援者研修会

2021年3月27日(土) 於：防災コミュニティーセンター 13:30～15:00

当協会とは30年来の繋がりのある新宿日本語学校より副校長の森恭子先生をお迎えして、「日本語講師研修会」を開催しました。

日本語の難しさは一ひらがな、カタカナ、漢語、外来語など混せて書くこと、また音訓読み、尊敬語などの読み、一般に発音は易しいが破裂音は難しい。

ではどういう風に教えたらいいいのか？日本語について学習者が分かるように伝えてあげることが大事。学習者が知りたいことを言葉で説明するのではなく、具体的な例を示して、理解させることです。それには日本語学校のノウハウの詰まったオリジナルカードを用いて可視化し、教えるやり方を説明してくださいました。次回の講演も期待したいと思います。



**あっ サンタさんが  
やってきた！！**



Curry&Chai  
のプレゼント



会員の皆様のお宅を一軒づつ訪れて一年間のご支援頂いた感謝の気持ちを込めて  
サプライズ！！プレゼント さあてサンタさんに遭遇したお宅では？？

# 姉妹都市交流

姉妹都市オーストラリア、ポートステューブンスよりクリスマスカードが届きました！コロナ禍の中でも「絆」はしっかり結ばれています。湯河原からは早咲きの川津桜をバックに撮った写真をメールでお送りしました。末永い友情を願うばかりです。



オーストラリアポートステューブンスよりクリスマスカード

湯河原から  
「春の便り」ゆめ公園にて



<編集後記> コロナ対策の切り札となるワクチン接種。感染拡大阻止、沈静化への期待が望めます。変化した我々の生活様式を元に戻すというより、日々新たな一歩として進まなければなりません。協会としても新しい企画を新しい形で取り入れ、前へと歩んで行く所存であります。日頃よりのご支援ご協力感謝するとともに今後ともよろしく願いいたします。(2021年3月)T.T.